

不归路

〔日〕江户川乱步 著

叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE



山东文艺出版社

不归路

（日）三浦紫苑 著

彭 程 译



上海译文出版社

三浦紫苑 著
彭程 译
《不归路》
上海译文出版社

平大侦探系列

下归路

〔日〕江户川乱步著
叶荣鼎译



山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

不归路/(日)江戸川乱歩著;叶荣鼎译. — 济南:
山东文艺出版社, 2002.6
(青年大侦探系列)
ISBN 7-5329-2040-2

I. 不… II. ①江…②叶… III. 侦探小说 - 日本
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 024678 号

图字 15—2002—62

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在
中华人民共和国出版发行。

不归路

SINTEI·SHŌNEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 39

SHI NO JŪJIRO

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1972 Ryūtaro Hirai

First published in Japan in 1972 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Publishing
Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	莱芜市圣龙印务书刊有限责任公司
版 次	2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷
规 格	开本/850 × 1168 毫米 1/32 印张/5.375 千字/102
印 数	1 - 5000
定 价	10.00 元

一代奇才江戸川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江戸川乱步，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江戸川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江戸川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江戸川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经常孜

孜孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作家的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共 20 卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和

分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们可以从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江户川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人材培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江户川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。

几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

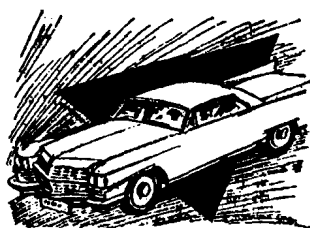
今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江户川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际 APPA 金奖和 2001 国家出版署铜奖。

江户川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江户川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江户川乱步，竖有江户川乱步文学纪念碑，还建有江户川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。

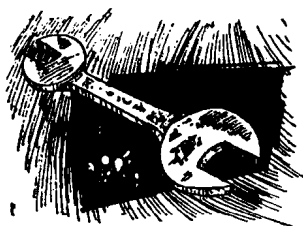
我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。



目 录

藤 瀨 兜 风	1
嫉 恨 如 仇	11
一 错 再 错	16
突 起 歹 念	24
祸 不 单 行	32
飞 来 横 祸	40
一 意 孤 行	48
出 人 意 料	55
深 深 思 念	64
侦 探 相 会	73
乔 装 侦 查	82
卖 花 姑 娘	92
度 日 如 年	104
故 作 镇 静	112
山 穷 水 尽	123
肮 脏 交 易	132
杀 人 灭 口	143

咎由自取 152



藤 瀨 兜 风

“这儿的景色太迷人了！我生平还是头一回上这样的大山兜风。又惊险又刺激，真让人流连忘返。”

冲晴美兴奋得连嗓音也变粗了。

伊势省吾敏捷地转动着方向盘，沿蜿蜒崎岖、坎坷不平的山路奔驰。

“我这边是深邃的山涧……车轮已经好几次险些离开道路。不要紧吗？大概不会连车带人掉下去吧？”

冲晴美是伊势省吾的秘书，但今天的说话口吻格外亲昵，与平日在办公室里的语气截然不同。

“别担心，我根本没把这样的山路放在心上……请相信我的驾驶技术。怎么样，多美丽的风景！瞧！那水有多清澈！还有那岩石模样，好像古时候人戴的礼帽吧！”

年轻人叫伊势省吾，是伊势商社的总经理。今天，一改平时在公司里的威严模样，以好朋友身份与冲晴美享受着兜风的快乐。

他俩是同一所大学的同学。在大学里，他俩在同一个兴趣小组里学唱民歌和研究民歌。

大学毕业后，伊势省吾直接进入家父创立并且经营的伊势商社工作。还没有干上几个月，家父因患急病与世长辞。

年仅二十五岁的伊势省吾不得不挑起家父留给他的重担，出任在日本小有名气的伊势商社总经理。

伊势省吾君年轻，阅历浅薄，却聪颖过人，富有魄力，生意红红火火。

第二年，正值比他小一届的冲晴美毕业，遂聘请她担任伊势商社秘书。

冲晴美上任后，也很快熟悉了本职工作，没多久，她成了伊势省吾在事业上不可缺少的得力助手。

与此同时，两位年轻人相互间产生了爱慕之情。渐渐地，如胶似漆，形影不离。为此，省吾君打算尽快与冲晴美小姐商谈正式结婚的事情。

“我想星期日带你去兜风，顺便游览一下藤濑。原先，那儿有我们公司的花岗石板材加工厂眺望那一带美不胜收的自然风光，会让你心旷神怡。”

伊势省吾的主动邀请，乐得冲晴美像小学生盼春游那样，天天翘首以待。

凯迪拉克高级轿车沿着多摩河左侧的青梅公路向前奔驰，很快来到谷泽町，接着驶入坑坑洼洼的山路。走完山路，一穿过藤濑水库工地就可进入藤濑村。

片刻，车驶入爬向山顶的上坡道。随着车不断往上爬行，视野逐渐开阔起来。山路两旁一排排高耸入云的杉树，犹如夹道欢迎的人群，不停地消失在车尾。

“瞧，那就是藤濑水库工地，看见了吧？是一座深度八十米的中型水库，水库很快就要竣工，可离开闸灌水还有一段时间。”

“届时，水库波纹涟漪，清澈碧绿，加之周围景色迷人，将继续成为令人神往的观光胜地。”

“嗨，太谢谢你了，让我大饱眼福。不光能领略浩大的水库，还能浏览巍峨逶迤的大山。真让我恋恋不舍，乐不思家呀！”

“嗯，我也有同感，犹如腾云驾雾，东京的一切似乎都忘到九霄云外了。”

少顷，车偏离主道拐入下坡道。渐渐地，来到水库底，稍稍往前行驶片刻后驶入昔日的藤濑村。这条路是伊势商社修筑的，投入了大量人力、物力和财力。

伊势花岗石板材加工厂在这里开采花岗石，加工成各种规格的板材后装上卡车沿这条道路送往东京和全国各地的销售网点。

“瞧！藤濑村以及周围一带，完全变成了‘人造湖’的湖底。怎么，好像还有一些农家住在这里？不过，终究还是要搬迁的。”

“嗯，这些农户也许依依不舍，还想在祖祖辈辈生活过的地方再住上一些时间。藤濑村只有五十来户，大部分都搬迁到新的地方。还没有搬迁的农户，可能只有四五户吧！”

“对于藤濑村的农户来说，告别故乡是无法改变的事实。可这一带，不管怎么说，到处有祖先们奋斗的足迹和

音容笑貌。

“据说还有人打算搬迁祖先的墓地呢……好了，就在这里下车，到这片藤濑人魂牵梦萦的土地上走一走。”

“带盒饭去吗？”

“不，带上三明治就行了，到那里挑一个地方坐着吃！”

伊势省吾关闭引擎后，对冲晴美说。

他俩一前一后，沿着高低不平的土石路走了大约两百多米。

正前方的大岩山上长满了绿草，山腰上裸露出一大片花岗岩层。

“那还是我们采石加工厂开采的痕迹呢！青色蛇纹花岗岩被被誉为‘藤濑花岗岩’，很受顾客欢迎。工厂搬迁后，这里不再有当年热气腾腾、马达轰鸣的景象。瞧，开采出来的藤濑花岗岩还躺在那里，真可惜！”

“是啊，照这么说，不光藤濑村民，你也是水库的受害者。”

“嗯，损失确实不小。这儿的花岗石取之不尽，销售到全国后利润非常可观。而且，藤濑花岗岩不仅畅销，还是常销的产品，可以永久获利。”

右边的沙滩上，有一条宽阔的河流。由于藤濑村坐落在谷底般的山沟里，于是，这条河流也像平原的河流那样幅度很宽。沙滩上有许多鹅卵石，千姿百态，颜色碧绿。

“怎么样？就坐在岸边用餐吧。”

“好的，就坐在那块大岩石上边吃边休息吧！”

天色蔚蓝，万里无云。虽说山里气温有点冷丝丝的，但由于阳光的强烈照射，多少抵消了一点山里的寒气。沐浴在阳光下的大岩石热乎乎的，坐在上面惬意极了。

冲晴美从点心盒里取出三明治，拆掉保鲜纸。

“嘿，好香啊！是你亲手做的吗？”

“是的，我拂晓就起床了。从冰箱里取出西红柿、生菜、黄瓜和方腿肉片，制作了三明治。味道怎么样？”

“啧啧，味道的确不错，好吃极了！”

“保温瓶里装的是咖啡，倒出来喝吧！”

冲晴美拿出两个纸杯盛满咖啡后，将其中一杯递给伊势省吾。

“坐在风景如画的河岸上，吃着恋人亲手做的三明治，太棒啦！”

“有你的夸奖，我就心满意足啦！”

两个年轻人欣赏风景，谈笑风生，一边津津有味地吃着三明治。

清澈的河水，可以一眼望到底。水流轻轻地拍打着沙滩上的鹅卵石，不断发出清脆悦耳的声音。

鱼儿摇头摆尾，来往如梭。河对岸矗立着被称为鸫巢的大山，云集着许多大鸫家庭。

山势平稳，沐浴在耀眼夺目的阳光下，朦朦胧胧，忽隐忽现。

山脚，山腰，山地，隔着沙滩上腾起的水蒸气，仿佛扭动着腰肢不停地摇摆着。遥望对岸，美丽的景色尽收眼底。

半小时过后，两人朝采石场走去。

“我们跋山涉水来这里，是因为这里留有公司第一代经营者的脚印。”

话音刚落，沙石路旁的树林里传出沙沙的响声，好像是什么动物走路发出的。

他俩不约而同地朝树林望去，果然是一条大白犬。它正悄悄地钻出树林，身上沾满了污垢。

片刻，它的身后出现了一个男子。他俩原以为这里不会有行人，毫无思想准备，被男子的突然出现吓懵了，一时不知所措。

男子身着茶色夹克衫和土黄色长裤，蓬头垢面，长发披肩。年龄，大约有三十四五岁。

倘若出现在东京城里，也许被认为是一个流浪者。但山区里这样的穿着，不足为奇。肤色黝黑，可能长期在野外的缘故。

他脸上带着微笑朝省吾君和晴美小姐走来，弯腰行礼：

“好天气啊……”

男子说话有点口吃，思维似乎有点迟钝，脸上的表情不太自然，不像一个精神正常的人。

“你是这村里的人吗？”

伊势省吾开口问道。

“是的。我的祖祖辈辈都是在这里生活的。所以，唉！这里就要被水淹没了，怎么办呢……”

刚才还是笑容可掬的他，转眼愁眉苦脸，满脸忧伤。

